# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 两个邋遢女人和一个国王：道德插曲(two Slatterns And A King A Moral Interlude) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 两个邋遢女人和一个国王：道德插曲(Two Slatterns and a King A Moral Interlude)



| ['stjʊət] | [kɪd] | ['mɒd(ə)n] | [pleɪz] |
|---|---|---|---|
| **STEWART** | **KIDD** | **MODERN** | **PLAYS** |
| 斯图尔特 | 基德 | 现代的 | 演出 |

斯图尔特·基德现代剧

| ['edɪtɪd] | [baɪ] | [fræŋk] | [ʃeɪ] |
|---|---|---|---|
| **Edited** | **by** | **Frank** | **Shay** |
| 编辑 | 经过 | 坦率 | 谢伊 |

由弗兰克·谢伊编辑

| [tuː] | [ 'slætəːn, -tən ] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [kɪŋ] |
|---|---|---|---|---|
| **TWO** | **SLATTERNS** | **AND** | **A** | **KING** |
| 二 | 邋遢鬼 | 和 | 一个 | 国王 |

两个懒汉和一个国王

| ['stjʊət] | [kɪd] | ['mɒd(ə)n] | [pleɪz] |
|---|---|---|---|
| **Stewart** | **Kidd** | **Modern** | **Plays** |
| 斯图尔特 | 基德 | 现代的 | 演出 |

斯图尔特·基德现代戏剧

| ['edɪtɪd] | [baɪ] | [fræŋk] | [ʃeɪ] |
|---|---|---|---|
| **Edited** | **by** | **FRANK** | **SHAY** |
| 编辑 | 经过 | 坦率 | 谢伊 |

由弗兰克·谢伊编辑

| [tuː; tə] | [miːt] | [ðə; ði] | [ɪ'mensli] | [ɪn'kriːst] | [dɪ'mɑːndz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pleɪ] | - | ['riːdɪŋ] | ['pʌblɪk] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **meet** | **the** | **immensely** | **increased** | **demands** | **of** | **the** | **play** | **-** | **reading** | **public** | **and** |
| 到 | 见面 | 这 | 非常 | 增加 | 需求 | 的 | 这 | 玩 | - | 阅读 | 民众 | 和 |

| [ðəʊz] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mɒd(ə)n] | ['drɑːmə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **those** | **interested** | **in** | **the** | **modern** | **drama** | **,** |
| 那些 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 现代的 | 戏剧 | , |

为了满足日益增长的剧本阅读爱好者和对现代戏剧感兴趣的人们的需求，

| ['stjʊət] | [kɪd] | [ɑː(r); ə(r)] | ['ɪʃuːɪŋ] | ['ʌndə(r)] | [ðə; ði] | ['dʒen(ə)rəl] | ['edɪtəʃɪp] | [ɒv; əv] | [fræŋk] | [ʃeɪ] | [ə; eɪ] | ['sɪəriːz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Stewart** | **Kidd** | **are** | **issuing** | **under** | **the** | **general** | **editorship** | **of** | **Frank** | **Shay** | **a** | **series** |
| 斯图尔特 | 基德 | 是 | 发行 | 在下面 | 这 | 一般的 | 编辑部 | 的 | 坦率 | 谢伊 | 一个 | 系列 |

| [ɒv; əv] | [pleɪz] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [penz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːrldz] | [best] | [kən'temp(ə)rəri] | ['raɪtər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **plays** | **from** | **the** | **pens** | **of** | **the** | **world's** | **best** | **contemporary** | **writers** | **.** |
| 的 | 演出 | 从 | 这 | 钢笔 | 的 | 这 | 世界的 | 最好的 | 当代的 | 作家 | . |

Stewart Kidd 出版社在 Frank Shay 的总编辑下，出版了一系列由当今世界最优秀作家创作的戏剧作品。

| [nəʊ] | ['efət] | [ɪz] | ['biːɪŋ] | [speəd] | [tuː; tə] | [sɪ'kjʊə(r)] | [ðə; ði] | [best] | [wɜːk] | [ə'veɪləb(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **effort** | **is** | **being** | **spared** | **to** | **secure** | **the** | **best** | **work** | **available** | **,** |
| 不 | 努力 | 是 | 存在 | 幸存 | 到 | 安全的 | 这 | 最好的 | 工作 | 可用的 | , |

我们正不遗余力地确保获得最好的作品。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [pleɪz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['ɪʃuːd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [fɔːm] | [ðæt] | [ɪz] | [æt; ət] | [wʌns] | [ə'træktɪv] | [tuː; tə] | ['ridər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **plays** | **are** | **issued** | **in** | **a** | **form** | **that** | **is** | **at** | **once** | **attractive** | **to** | **readers** |
| 和 | 这 | 演出 | 是 | 发布 | 在 | 一个 | 形式 | 那 | 是 | 在 | 一次 | 吸引人的 | 到 | 读者 |

| [ænd; ənd] | ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [niːdz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pə'fɔːmə(r)] | [ænd; ənd] | [prə'djuːsə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **suited** | **to** | **the** | **needs** | **of** | **the** | **performer** | **and** | **producer** | **.** |
| 和 | 适合 | 到 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 演员 | 和 | 制作人 | . |

剧本的出版形式既能吸引读者，又能满足表演者和制作人的需求。

['bʌfələʊ] [ɪk'spres] : “ [i:tʃ] [pleɪ] [ɪz][ɒv; əv]['merɪt] .

| **Buffalo** | **Express** | **:** | **“** | **Each** | **play** | **is** | **of** | **merit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | 表达 | : | “ | 每个 | 玩 | 是 | 的 | 优点 | . |

布法罗快报：“每一回合都有其价值。”

[i:tʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **Each** | **is** | **unlike** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 是 | 与此不同 | 这 | 其他 | . |

它们彼此截然不同。

[ðə; ði] [gru:p] [ 'fə:niʃ ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

| **The** | **group** | **furnishes** | **a** | **striking** | **example** | **of** | **the** | **realistic** | **trend** | **of** | **the** | **modern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 提供 | 一个 | 引人注目 | 例子 | 的 | 这 | 实际的 | 趋势 | 的 | 这 | 现代的 |

['drɑ:mə] .

| **drama** | **.** |
|---|---|
| 戏剧 | . |

该剧团为现代戏剧的现实主义趋势提供了一个引人注目的例证。

” [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənts] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ['gɪvɪŋ] [kəm'pli:t] ['lɪsts]

| **”** | **From** | **time** | **to** | **time** | **special** | **announcements** | **will** | **be** | **printed** | **giving** | **complete** | **lists** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 特别的 | 公告 | 将要 | 是 | 打印 | 给予 | 完全的 | 列表 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

| **of** | **the** | **plays** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 演出 | . |

“我们会不定期刊登特别公告，提供完整的剧目列表。”

[ʃæm] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)][ɪn][wʌn][ækt] .

| **SHAM** | **,** | **a** | **Social** | **Satire** | **in** | **One** | **Act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假 | , | 一个 | 社会的 | 讽刺 | 在 | 一 | 行为 | . |

《骗局》，一部独幕社会讽刺剧。

[baɪ][fræŋk][dʒi:] . ['tɔmpkinz] .

| **By** | **Frank** | **G** | **.** | **Tompkins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | G | . | 汤普金斯 | . |

作者：弗兰克·G·汤普金斯。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'dju:st] [baɪ][sæm] [hju:m] , [æt; ət][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][krɑ:fts] ['θɪətə(r)] , [dɪ'trɔɪt] .

| **Originally** | **produced** | **by** | **Sam** | **Hume** | **,** | **at** | **the** | **Arts** | **and** | **Crafts** | **Theatre** | **,** | **Detroit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 生产 | 经过 | 山姆 | 休谟 | , | 在 | 这 | 艺术 | 和 | 工艺 | 剧院 | , | 底特律 | . |

原版由 Sam Hume 在底特律艺术与工艺剧院制作。

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['bʊlətɪn] : “ [ðə; ði][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]

| **San** | **Francisco** | **Bulletin** | **:** | **“** | **The** | **lines** | **are** | **new** | **and** | **many** | **of** | **them** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | 公告 | : | “ | 这 | 线条 | 是 | 新的 | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 是 |

[dɪ'saɪdɪdli] ['klevə(r)] .

| **decidedly** | **clever** | **.** |
|---|---|---|
| 绝对地 | 聪明的 | . |

旧金山公报：“这些台词是新的，其中许多台词都非常巧妙。”

” ['prɒvɪdəns] ['dʒɜ:n(ə)l] : “ [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] [pleɪ] .

| **”** | **Providence** | **Journal** | **:** | **“** | **An** | **ingenious** | **and** | **merry** | **little** | **one** | **-** | **act** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普罗维登斯 | 杂志 | : | “ | 一个 | 巧妙 | 和 | 欢乐 | 小的 | 一 | - | 行为 | 玩 | . |

《普罗维登斯日报》：“一部巧妙而欢乐的独幕剧。”

” [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['pæntəmaɪm][ɪn][wʌn][ækt] .

| **”** | **THE** | **SHEPHERD** | **IN** | **THE** | **DISTANCE** | **,** | **a** | **Pantomime** | **in** | **One** | **Act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧羊人 | 在 | 这 | 距离 | , | 一个 | 哑剧 | 在 | 一 | 行为 | . |

《远处的牧羊人》，独幕哑剧。

[baɪ] ['hɒlənd] ['hʌdsən] .

| **By** | **Holland** | **Hudson** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 荷兰 | 哈德逊 | . |

作者：霍兰德·哈德森。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [ˈpleər] .
**Originally produced by the Washington Square Players .**
起初 生产 经过 这 华盛顿 正方形 球员 .

原版由华盛顿广场剧团制作。

[ˈəʊklənd] [ˈtrɪbjuːn] : “ [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpæntəmaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [iːst] .
**Oakland Tribune : “ A pleasing pantomime of the Ancient East .**
奥克兰 论坛 : “ 一个 令人愉悦 哑剧 的 这 古老的 东方 .

奥克兰论坛报：“一场令人愉悦的古代东方哑剧。”

” [ˈmænʃənz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
**” MANSIONS , a Play in One Act .**
” 豪宅 , 一个 玩 在 一 行为 .

《豪宅》，一部独幕剧。

[baɪ] [ˈhɪldəgɑːd] [flæn] .
**By Hildegarde Flanner .**
经过 希尔德加德 法兰纳 .

作者：希尔德加德·弗兰纳。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndiˈænə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] [səˈsaɪəti] .
**Originally produced by the Indiana Little Theatre Society .**
起初 生产 经过 这 印第安纳州 小的 剧院 社会 .

原版由印第安纳小剧院协会制作。

[θriː] [aːts] [ˌmægəˈziːn] :
**Three Arts Magazine :**
三 艺术 杂志 :

三艺杂志：

“ [ðɪs] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] [hæz; həz]
**“ This thoughtful and well - written play of Characters and Ideals has**
” 这 周到 和 出色地 - 书面 玩 的 人物 和 理想 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ ˈθiətə, ˈθiːə- ][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [prɪnt] .
**become a favorite with Little Theatres and is now available in print .**
变得 一个 最喜欢的 和 小的 剧院 和 是 现在 可用的 在 打印 .

“这部构思精巧、文笔流畅的戏剧《人物与理想》已成为小剧院的最爱，现在已有印刷版。

” [hɑːts] [tuː; tə] [mend] , [ə; eɪ] [ˈfæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
**” HEARTS TO MEND , a Fantasy in One Act .**
” 心 到 修补 , 一个 幻想 在 一 行为 .

《需要修补的心灵》，一部独幕奇幻剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈoʊvərˈstriːt] .
**By H . A . Overstreet .**
经过 H . 一个 . 奥弗斯特里特 .

作者：HA Overstreet。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd] [ˈpleər] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] .
**Originally produced by the Fireside Players , White Plains , N . Y .**
起初 生产 经过 这 炉边 球员 , 白色的 平原 , N . 是 .

原由纽约州白原市的炉边剧团制作

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [stɑː(r)] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈwɪmzi] [ænd; ənd] [wel] [ˈkærɪd] [aʊt] .
**St . Louis Star : “ It is a light whimsy and well carried out .**
英石 . 路易斯 星星 : “ 它 是 一个 光 异想天开 和 出色地 携带 出去 .

圣路易斯星报：“这是一部轻松诙谐的作品，而且完成得很好。”

” [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] : “ [nəʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl]
” San Francisco Chronicle : “ No one is likely to hear or read it without real
” 圣 弗朗西斯科 编年史 : “ 不 一 是 可能 到 听到 或者 读 它 没有 真实的
[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pleʒə(r)] .
and legitimate pleasure .
和 合法的 乐趣 .

《旧金山纪事报》：“没有人会在听到或读到它时不感到真正和正当的快乐。”

” [sɪks] [huː] [pɑːs] [waɪl] [ðə; ði] ['lentəlz] [bɔɪl] .
” SIX WHO PASS WHILE THE LENTILS BOIL .
” 六 WHO 经过 尽管 这 扁豆 熬 .

“六人在扁豆煮沸时经过。”

[baɪ]['stjuːət]['wɔːkə(r)] .
By Stuart Walker .
经过 斯图尔特 沃克 .

作者：斯图尔特·沃克。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ['pleər] [æt; ət] [krɪstoʊdrə] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Originally produced by the Portmanteau Players at Christodora House , New York City .
起初 生产 经过 这 合成词 球员 在 克里斯托多拉 房子 , 新的 约克 城市 .

最初由纽约市克里斯托多拉剧院的波特曼托剧团制作。

['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] : “ ['lɪtərəri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɪ'dæntɪk] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] .
Brooklyn Eagle : “ Literary without being pedantic , and dramatic without being noisy .
布鲁克林 鹰 : “ 文学 没有 存在 迂腐的 , 和 戏剧性 没有 存在 嘈杂 .

布鲁克林鹰报：“既有文学性又不卖弄学问，既有戏剧性又不喧闹。”

” ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
” OTHERS TO FOLLOW .
” 其他的 到 跟随 .

“后续还将有其他成员加入。”

[baʊnd] [ɪn] [ɑːt] ['peɪpə(r)] .
Bound in Art Paper .
边界 在 艺术 纸 .

艺术纸装订。

[iːtʃ] , [net] , . -
Each , net , . 50
每个 , 网 , . -

每件净价，0.50

[tuː] [ 'slætəːn, -tən ]
Two Slatterns
二 邋遢鬼

两个邋遢鬼

[ænd; ənd]
And
和

和

[ə; eɪ] [kɪŋ]
a king
一个 国王

国王

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɪntəluːd]
A MORAL INTERLUDE
一个 道德 插曲

道德插曲

[baɪ]
**By**
经过

经过

['ednə] [ˌes 'tiː] .
**EDNA ST .**
埃德娜 英石 .

埃德娜街。

['vɪnsnt] [mɪ'leɪ]
**VINCENT MILLAY**
文森特 米莱

文森特·米莱

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɑːriə][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of “ Aria da Capo ” , etc .**
作者 的 “ 咏叹调 达 卡波 ” , ETC .

着有《Aria da Capo》等。

[fɜːst] [prə'djuːst] [æt; ət]['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] .
**First produced at Vassar College .**
第一的 生产 在 瓦萨学院 大学 .

最初由瓦萨学院制作。

[ˌsɪnsɪ'næti]
**CINCINNATI**
辛辛那提

辛辛那提

['stjʊət] [kɪd] ['kʌmpəni]
**STEWART KIDD COMPANY**
斯图尔特 基德 公司

斯图尔特·基德公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
**COPYRIGHT , 1921**
版权 , -

版权所有，1921年

['stjʊət] [kɪd] ['kʌmpəni]
**STEWART KIDD COMPANY**
斯图尔特 基德 公司

斯图尔特·基德公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
**COPYRIGHT IN ENGLAND**
版权 在 英格兰

英国版权所有

[nəʊ]['æmətə(r)][ɔ:(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ju:z] [pə'mɪtɪd] [ɒv; əv] “ [tu:] [ 'slætə:n, -tən ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ”

| No | amateur | or | professional | use | permitted | of | “ | Two | Slatterns | and | a | King | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 业余 | 或者 | 专业的 | 使用 | 允许 | 的 | “ | 二 | 邋遢鬼 | 和 | 一个 | 国王 | ” |

[wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɜ:st] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['stjʊət] [kɪd] ['kʌmpəni] ,

| without | written | authorization | first | obtained | from | Stewart | Kidd | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 书面 | 授权 | 第一的 | 获得 | 从 | 斯图尔特 | 基德 | 公司 | , |

未经 Stewart Kidd 公司事先书面授权，禁止业余或专业人士使用“Two Slatterns and a King”一词。

- [i:st] [fɪfθ] [stri:t] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] . , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] .

| 121 | East | Fifth | Street | , | Cincinnati | , | O | . | , | to | whom | all | applications | should | be | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 第五 | 街道 | , | 辛辛那提 | , | 哦 | . | , | 到 | 谁 | 全部 | 应用程序 | 应该 | 是 | 已解决 | . |

所有申请均应寄往俄亥俄州辛辛那提市东五街 121 号。

[tu:] [ 'slætə:n, -tən ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ]

| TWO | SLATTERNS | AND | A | KING |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 邋遢鬼 | 和 | 一个 | 国王 |

两个懒汉和一个国王

[p'ɜ:sənz]

| PERSONS |
|---|
| 人 |

人

[ðə; ði] [kɪŋ]

| The | King |
|---|---|
| 这 | 国王 |

国王

[tʃɑ:ns] [ðə; ði] [vaɪs]

| Chance | the | Vice |
|---|---|---|
| 机会 | 这 | 副 |

副手

['taɪdi][ðə; ði] [fɔ:ls] ['slætən]

| Tidy | the | false | Slattern |
|---|---|---|---|
| 整齐的 | 这 | 错误的 | 邋遢鬼 |

整理假邋遢鬼

[slʌt] [ðə; ði] [tru:] ['slætən]

| Slut | the | true | Slattern |
|---|---|---|---|
| 荡妇 | 这 | 真的 | 邋遢鬼 |

真正的荡妇

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['prəʊlɒg]

| PROLOGUE |
|---|
| 序幕 |

序幕

[ænd; ənd][ðə; ði]

| AND | THE |
|---|---|
| 和 | 这 |

以及

['epɪlɒg]

| EPILOGUE |
|---|
| 结语 |

结语

['spəʊkən]
**SPOKEN**
说

说

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[tʃɑːns]
**CHANCE**
机会

机会

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[tuː] [ 'slætəːn, -tən ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ]
**Two Slatterns and a King**
二 邋遢鬼 和 一个 国王

两个邋遢鬼和一个国王

['prəʊlɒg]
**PROLOGUE**
序幕

序幕

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
**I am that cunning infidel**
我 是 那 狡猾 异教徒

我就是那个狡猾的异教徒

[baɪ][men] [kɔːld] [tʃɑːns] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] .
**By men called CHANCE , — you know me well .**
经过 男人 称为 机会 , — 你 知道 我 出色地 .

被人称为 CHANCE，——你很了解我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ˌem 'iː][juː; jʊ][met][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ;
**It is through me you met your wives ;**
它 是 通过 我 你 遇见 你的 妻子们 ;

你们是通过我认识了你们的妻子;

[θruː] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvɪst] [ blait ] [ɔː(r)] [ θraiv ] ;
**Through me your harvest blights or thrives ;**
通过 我 你的 收成 枯萎病 或者 蓬勃发展 ;

你的收成会因我而衰败或繁荣;

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [θruː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ]
**And one and all , through me , to - day**
和 一 和 全部 , 通过 我 , 到 - 天

今天，通过我，所有人。

['hɪðə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,
**Hither you came to see the play ,**
这里 你 来了 到 看 这 玩 ,

你来这里是为了看戏吗?

[wɪtʃ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [stɪl] [juː; jʊ] [lend] ,
**Which if your favor still you lend ,**
哪个 如果 你的 偏爱 仍然 你 借 ,

如果你仍然愿意伸出援手，

[æz; əz] [naʊ] , [səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] ,
**As** **now** **,** **so** **on** **until** **the** **end** **,**
作为 现在 ，所以 在 直到 这 结尾 ，

从现在开始，一直到最后。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [wɒt] [wei] [ə; eɪ] [kɪŋ]
**You** **shall** **be** **taught** **what** **way** **a** **King**
你 将 是 教授 什么 方式 一个 国王

你将学习君王应有的行事方式。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ]
**Though** **a** **sublime** **and** **awful** **thing**
尽管 一个 升华 和 可怕 事物

虽然是一件崇高而可怕的事

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪz] , [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]
**And** **even** **wise** **,** **may** **come** **to** **be**
和 甚至 明智的 ， 可能 来 到 是

即使是智者，也可能最终变得睿智。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , — [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] !
**A** **laughing** **-** **stock** **,** **—** **and** **all** **through** **me** **!**
一个 笑 - 库存 ， — 和 全部 通过 我 !

成了笑柄，——而且这一切都发生在我身上!

( ['eksɪt] )
**(** **Exit** **)**
( 出口 )

（出口）

( ['entə(r)] [kɪŋ] )
**(** **enter** **king** **)**
( 进入 国王 )

（国王登场）

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] :
**I** **am** **the** **King** **of** **all** **this** **land** **:**
我 是 这 国王 的 全部 这 土地 :

我是这片土地的国王:

[ai] [həʊld] [ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] ;
**I** **hold** **a** **sceptre** **in** **my** **hand** **;**
我 抓住 一个 权杖 在 我的 手 ;

我手中握着权杖;

[ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ai] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
**Upon** **my** **head** **I** **wear** **a** **crown** **;**
之上 我的 头 我 穿 一个 王冠 ;

我头戴王冠;

['evribɒdi] [stændz] [wen] [ai] [sɪt] [daʊn] .
**Everybody** **stands** **when** **I** **sit** **down** **.**
大家 站立 什么时候 我 坐 向下 .

我坐下时，所有人都站起来。

( [sɪts] )
**(** **Sits** **)**
( 坐 )

（坐下）

[tʃɑːns] ( [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːdiəns] ; [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
**chance ( Appearing to audience ; he is invisible**
机会 ( 出现 到 观众 ; 他 是 无形的

机会（出现在观众面前；他隐形）

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpleər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . )
**throughout the play to the other players in it . )**
自始至终 这 玩 到 这 其他 玩家 在 它 . )

在整场演出中，他/她都会与其他演员互动。）

[ɪkˈseptɪŋ] [ˌem ˈiː] , — [pliːz] [beə(r)][ɪn][maɪnd]
**Excepting me , — please bear in mind**
除外 我 , — 请 熊 在 头脑

除了我以外，请记住这一点。

[ai][sɪt] [wenˈevə(r)] [ai] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] .
**I sit whenever I feel inclined .**
我 坐 每当 我 感觉 倾斜 .

想坐的时候我就坐。

( [sɪts] )
**( Sits )**
( 坐 )

（坐下）

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ][lændz][ɑː(r); ə(r)][waɪd][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
**Although my lands are wide and long ,**
虽然 我的 土地 是 宽的 和 长的 ,

虽然我的土地辽阔绵长，

[maɪ][wɔːlz] [raɪt] [θɪk] , [maɪ] [ˈɑːmiz] [strɒŋ] ,
**My walls right thick , my armies strong ,**
我的 墙壁 正确的 厚的 , 我的 军队 强的 ,

我的城墙坚固，我的军队强大，

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈhəʊlli] [ˈsætɪsfaɪd] .
**I am not wholly satisfied .**
我 是 不是 完全 使满意 .

我并不完全满意。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[tʃɑːns]
**chance**
机会

机会

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][braɪd] .
**That is because you have no bride .**
那 是 因为 你 有 不 新娘 .

那是因为你没有新娘。

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[huː] [spiːks] ? — [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ,
**Who** **speaks** **?** **—** **Come** **forth** **and** **,** **if** **you** **dare** **,**
WHO 说话 ? — 来 前进 和 , 如果 你 敢 ,

谁发言？——出来，如果你有胆量的话，

[seɪ] [wʌns] [ə'gen] [wɒt] ['kɔːzɪz] [maɪ][keə(r)] !
**Say** **once** **again** **what** **causes** **my** **care** **!**
说 一次 再次 什么 原因 我的 关心 !

请你再说一遍，是什么让我如此担忧!

[waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [laɪf] !
**Why** **I** **am** **discontent** **with** **life** **!**
为什么 我 是 不满 和 生活 !

我为什么对生活感到不满!

[tʃɑːns]
**chance**
机会

机会

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][waɪf] .
**It** **is** **because** **you** **have** **no** **wife** **.**
它 是 因为 你 有 不 妻子 .

那是因为你没有妻子。

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][maɪ]['rɔɪəl] [haʊs] !
**A** **woman** **in** **my** **royal** **house** **!**
一个 女士 在 我的 皇家 房子 !

我王室里竟然有女人!

[ə; eɪ]['wʊmən] !
**A** **woman** **!**
一个 女士 !

一个女人!

[ə; eɪ][waɪf] !
**A** **wife** **!**
一个 妻子 !

妻子!

[ə; eɪ][braɪd] !
**A** **bride** **!**
一个 新娘 !

新娘!

[ə; eɪ] [spaʊs] !
**A** **spouse** **!**
一个 配偶 !

配偶!

[bəʊld]['streɪndʒə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
**Bold** **stranger** **,** **this** **is** **not** **the** **cure** **,**
大胆的 陌生人 , 这 是 不是 这 治愈 ,

陌生人，请注意，这不是解药。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)] !
**For** **a** **woman** **I** **could** **never** **endure** **!**
为了 一个 女士 我 可以 绝不 忍受 !

我绝对无法忍受这样的女人!

[tʃɑːns]
**chance**
机会

机会

[pə(r)] - [tʃɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
**Per - CHANCE to - morrow you will find**
每 - 机会 到 - 明天 你 将要 寻找

明天你或许会发现

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltəd] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl][maɪnd] .
**You have altered your imperial mind .**
你 有 已修改 你的 帝国 头脑 .

你已经改变了你帝王般的思维方式。

( ['eksɪʌnt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ['sevrəli] )
**( Exeunt king and chance severally )**
( 退场 国王 和 机会 分别 )

（国王和机会分别退场）

( ['entə(r)]['taɪdi] )
**( enter tidy )**
( 进入 整齐的 )

（输入 tidy）

['taɪdi]
**tidy**
整齐的

整齐的

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [biːn]
**I am TIDY , I have been**
我 是 整齐的 ， 我 有 到过

我很爱干净，我一直都是

[ɔːl][maɪ][laɪf][bəuθ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
**All my life both neat and clean .**
全部 我的 生活 两个都 整洁的 和 干净的 .

我一生都保持整洁干净。

[frɒm; frəm][maɪ][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][maɪ][ɪn]
**From my outside to my in**
从 我的 外部 到 我的 在

从我的外部到我的内部

[kliːn] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][skɪn] .
**Clean am I unto my skin .**
干净的 是 我 到 我的 皮肤 .

我的肌肤洁净无瑕。

['evri] [deɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt]
**Every day into a bucket**
每一个 天 进入 一个 桶

每天都往桶里倒水

[maɪ][hændz][aɪ][dɪp] , [maɪ] [hed] [aɪ] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː] ;
**My hands I dip , my head I duck it ;**
我的 双手 我 蘸 ， 我的 头 我 鸭子 它 ；

我低下头，双手也低垂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['plenti] [biː; bi]
**And if the water plenty be**
和 如果 这 水 很多 是

如果水源充足的话

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wet] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

| I | sometimes | wet | some | more | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 湿的 | 一些 | 更多的 | 的 | 我 | . |

我有时会弄湿自己一些。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

| This | is | my | kitchen | , | where | you | will | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 厨房 | , | 在哪里 | 你 | 将要 | 寻找 |

这是我的厨房，你在这里会发现

[ɔ:l] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ;

| All | things | pleasant | and | to | your | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 令人愉快的 | 和 | 到 | 你的 | 头脑 | ; |

一切令你愉悦和心满意足的事物;

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] ['ɔ:dəli] [peəz] —

| Against | the | wall | in | orderly | pairs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 墙 | 在 | 秩序 | 对 | — |

成对有序地靠墙摆放——

[wʌn] , [tu:] , — [wʌn] , [tu:] , — [əb'zɜ:v] [maɪ] [tʃeəz] .

| One | , | two | , | — | one | , | two | , | — | observe | my | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | — | 一 | , | 二 | , | — | 观察 | 我的 | 椅子 | . |

一、二，——一、二，——注意我的椅子。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [stændz] :

| In | the | middle | of | the | room | my | table | stands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 我的 | 桌子 | 站立 | : |

房间中央摆放着我的桌子:

[ai] [wʊd] [nɒt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lændz] .

| I | would | not | move | it | for | many | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 移动 | 它 | 为了 | 许多 | 土地 | . |

就算给我再多的土地，我也不会把它搬走。

[maɪ] ['besn] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;

| My | basins | and | bowls | are | all | in | their | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盆地 | 和 | 碗 | 是 | 全部 | 在 | 他们的 | 地方 | ; |

我的脸盆和碗都放在原位了;

[ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [maɪ] [pɒts] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .

| The | bottoms | of | my | pots | are | as | clean | as | your | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 我的 | 锅 | 是 | 作为 | 干净的 | 作为 | 你的 | 面孔 | . |

我的锅底和你的脸一样干净。

[maɪ] ['ket(ə)l] [bɔɪlz] [səʊ] ['tʃɪərəli] ,

| My | kettle | boils | so | cheerily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 壶 | 沸腾 | 所以 | 兴高采烈地 | , |

我的水壶沸腾得好开心，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

| It | is | like | a | friendly | voice | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 友好的 | 嗓音 | 到 | 我 | ; |

它对我来说就像一个友好的声音;

[ə'baʊt] [maɪ] [wɜ:k] [ai] ['merəli] [sɪŋ] ,

| About | my | work | I | merrily | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 工作 | 我 | 兴高采烈地 | 唱歌 | , |

我兴高采烈地歌颂我的工作，

[ænd; ənd][ai] [brʌʃ] [maɪ] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌks] [wɪŋ] .
**And** **I** **brush** **my** **hearth** **with** **a** **white** **duck's** **wing** **.**
和 我 刷子 我的 炉 和 一个 白色的 鸭子的 翼 .

我用一只白鸭的翅膀擦拭我的壁炉。

[əʊ] , [fʊl] [ɪz] ['evri] ['kʌbəd] , [ʃɑːp] [ɪz] ['evri] [naɪf] ! —
**Oh** **,** **full** **is** **every** **cupboard** **,** **sharp** **is** **every** **knife** **!** **—**
哦 , 满的 是 每一个 橱柜 , 锋利的 是 每一个 刀 ! —

哦，橱柜里塞满了东西，刀子都锋利无比!

[maɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
**My** **bright** **,** **sunny** **kitchen** **is** **the** **pride** **of** **my** **life** **!**
我的 明亮的 , 阳光明媚 厨房 是 这 自豪 的 我的 生活 !

我那明亮、阳光充足的厨房是我毕生的骄傲!

( ['eksɪt]['taɪdi] )
**(** **Exit** **tidy** **)**
( 出口 整齐的 )

（退出整洁）

( ['entə(r)] [slʌt] )
**(** **enter** **slut** **)**
( 进入 荡妇 )

（输入荡妇）

[slʌt]
**slut**
荡妇

荡妇

[ai][ˌeɪ 'em] [slʌt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['slætən] ,
**I** **am** **SLUT** **;** **I** **am** **a** **slattern** **,**
我 是 荡妇 ; 我 是 一个 邋遢鬼 ,

我是个荡妇；我是个邋遢鬼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pæt(ə)n] .
**You** **must** **not** **take** **me** **for** **your** **pattern** **.**
你 必须 不是 拿 我 为了 你的 图案 .

你不要把我当成你的榜样。

[ai] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn]['slʌv(ə)nli] [iːz] ;
**I** **spend** **my** **days** **in** **slovenly** **ease** **;**
我 花费 我的 天 在 邋遢的 舒适 ;

我终日过着邋遢安逸的生活;

[ai] [sliːp] [wen] [ai] [laɪk] [ænd; ənd][ai] [weɪk] [wen] [ai] [pliːz] .
**I** **sleep** **when** **I** **like** **and** **I** **wake** **when** **I** **please** **.**
我 睡觉 什么时候 我 喜欢 和 我 唤醒 什么时候 我 请 .

我想睡就睡，想醒就醒。

[maɪ] ['mænəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndələnt] ;
**My** **manners** **,** **they** **are** **indolent** **;**
我的 礼仪 , 他们 是 懒惰的 ;

我的举止懒散;

[ɪn] ['klʌtə(r)] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɒntent ] .
**In** **clutter** **and** **filth** **I** **am** **quite** **content** **.**
在 杂物 和 污秽 我 是 相当 内容 .

杂乱肮脏的环境让我感到很满足。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ai][stɜː(r)][ʌp][maɪ] ['mesɪz] ,
**Here** **is** **my** **kitchen** **,** **where** **I** **stir** **up** **my** **messes** **,**
这里 是 我的 厨房 , 在哪里 我 搅拌 向上 我的 混乱 ,

这是我的厨房，我在这里制造混乱。

[ænd; ənd][weə(r)][aʊt][maɪ][əʊld] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [sɔɪld] [sɪlk] [dresɪz] .

| And | wear | out | my | old | shoes | and | soiled | silk | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿 | 出去 | 我的 | 老的 | 鞋 | 和 | 脏的 | 丝绸 | 连衣裙 | . |

还要穿破旧的鞋子和脏兮兮的丝绸裙子。

[maɪ]['teɪb(ə)l][sægz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt]

| My | table | sags | beneath | the | weight |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 桌子 | 下垂 | 下面 | 这 | 重量 |

我的桌子在重压下塌陷了。

[ɒv; əv] [steɪl] [fu:d] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] [pleɪt] ;

| Of | stale | food | and | unwashed | plate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 陈旧 | 食物 | 和 | 未洗的 | 盘子 | ; |

剩饭剩菜和没洗的盘子;

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [tɪpt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['ɔr] , —

| The | cat | has | tipped | the | pitcher | o'er | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 有 | 倾斜 | 这 | 投手 | 超过 | , | — |

猫把水壶碰翻了。

[ðə; ði] ['gri:si] [stri:m] [drɪps] ['ɒntə][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

| The | greasy | stream | drips | onto | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腻 | 溪流 | 滴 | 到 | 这 | 地面 | ; |

油腻的液体滴落在地板上;

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən][kʌp] —

| Under | the | table | is | a | broken | cup | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 桌子 | 是 | 一个 | 破碎的 | 杯子 | — |

桌子底下有一个碎杯子——

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| I | am | too | tired | to | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

我太累了，没力气拿起来。

( ['eksɪt] [slʌt] )

| ( | Exit | slut | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 出口 | 荡妇 | ) |

（滚蛋吧，贱货）

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

( ['entə(r)] [kɪŋ] )

| ( | enter | king | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 进入 | 国王 | ) |

（国王登场）

[kɪŋ]

| king |
|---|
| 国王 |

国王

[naʊ] [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tæri]

| Now | I | will | no | longer | tarry |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 不 | 更长 | 焦油 |

现在我不再耽搁了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] ['mæri] .

| For | I | think | that | I | will | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 将要 | 结婚 | . |

因为我觉得我会结婚。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf]
**Now the one thing in my life**
现在 这 一 事物 在 我的 生活

现在我生命中最重要的一件事

[ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] .
**Is to marry me a wife .**
是 到 结婚 我 一个 妻子 .

就是娶我为妻。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['kɒntent ]
**But I will not be content**
但 我 将要 不是 是 内容

但我不会就此满足。

[wɪð] [ə; eɪ] [wentʃ] [ðæts] ['ɪndələnt] ,
**With a wench that's indolent ,**
和 一个 妖妇 那就是 懒惰的 ,

和一个懒惰的女人在一起，

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['slætən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spaʊs] , —
**Or take a slattern for a spouse , —**
或者 拿 一个 邋遢鬼 为了 一个 配偶 , —

或者娶个邋遢的女人做配偶，——

[ai] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
**I will go from house to house ,**
我 将要 去 从 房子 到 房子 ,

我将挨家挨户地去。

[ʌn'herəldɪd] — [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
**Unheralded — that there may be**
默默无闻 — 那 那里 可能 是

未曾预知——或许会有

[nəʊ] ['kliːnɪŋ] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] —
**No cleaning up because of me —**
不 打扫 向上 因为 的 我 —

因为我，所以不用打扫卫生——

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [huːz] ['kɪtʃɪnz] ['niːtɪst]
**And that maid whose kitchen's neatest**
和 那 女佣 谁 厨房的 最整洁

还有那位厨房最整洁的女佣

[wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['swiːtɪst] .
**Will I have to be my sweetest .**
将要 我 有 到 是 我的 最甜美的 .

我必须对自己最温柔吗?

( ['eksɪt] [kɪŋ] )
**( Exit king )**
( 出口 国王 )

（出口之王）

( [tʃɑːns] [ə'pɪəz] )
**( chance appears )**
( 机会 出现 )

（机会出现）

[tʃɑːns]
**chance**
机会

机会

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt][du:; də][nɒt][fɪə(r)]

| That | I | am | absent | do | not | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 缺席的 | 做 | 不是 | 害怕 |

我不在，请不要担心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ,

| For | that | you | have | not | seen | me | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 已见 | 我 | 这里 | , |

所以你才没在这里见到我。

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] , [ai][ɒft] [ɪn'vɪzəbli]

| For | know | , | I | oft | invisibly |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 知道 | , | 我 | 经常 | 隐形地 |

因为我知道，我常常隐形

[du:; də] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [si:] ;

| Do | move | among | the | things | you | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 移动 | 之中 | 这 | 事物 | 你 | 看 | ; |

在你所看到的事物之间走动;

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fju:z][ænd; ənd] [θwɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ]

| And | to | confuse | and | thwart | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 迷惑 | 和 | 阻挠 | 这 | 国王 |

为了迷惑和阻挠国王

[θru:] [slʌt] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

| Through | Slut | and | Tidy | , | is | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 荡妇 | 和 | 整齐的 | , | 是 | 一个 | 事物 |

通过《Slut and Tidy》，是一件事情

[dɪə(r)][tu:; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] , — ['ðeəfɔ:(r)] [hi:d] ,

| Dear | to | my | nature | , | — | therefore | heed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 到 | 我的 | 自然 | , | — | 所以 | 注意 | , |

我天性所喜爱的，——因此请注意，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn'di:d] !

| And | you | shall | see | a | show | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 看 | 一个 | 展示 | 的确 | ! |

你们将会看到一场精彩绝伦的表演!

( ['eksɪt] [tʃɑ:ns] )

| ( | Exit | chance | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 出口 | 机会 | ) |

（退出机会）

( ['entə(r)]['taɪdi][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔ:də(r)] )

| ( | Enter | tidy | in | great | disorder | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 进入 | 整齐的 | 在 | 伟大的 | 紊乱 | ) |

（整洁地进入，看似杂乱无章）

['taɪdi]

| tidy |
|---|
| 整齐的 |

整齐的

[əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

| Oh | , | dear | , | oh | , | dear | , | what | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

哦，天哪，哦，天哪，我该怎么办?

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [ai]['nevə(r)] [nju:] !

| Oh | , | such | a | plight | I | never | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这样的 | 一个 | 困境 | 我 | 绝不 | 知道 | ! |

哦，我以前从未了解过这样的困境!

[ðəʊ] [ai][ə'rəʊz][æz; əz][ɪz][maɪ] [wei]
**Though I arose as is my way**
尽管 我 出现 作为 是 我的 方式

虽然我按我的方式起身

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**An hour before the break of day ,**
一个 小时 前 这 休息 的 天 ,

黎明前一小时

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ;
**Here it is noon , and nothing done ;**
这里 它 是 中午 , 和 没有什么 完毕 ;

现在已是中午，却什么也没做;

[ðə; ði] [mɪlk] [hæz; həz] ['sauəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**The milk has soured in the sun ,**
这 牛奶 有 变质 在 这 太阳 ,

牛奶在阳光下变质了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] , ['prɪti] [dʌk] [ai] [brɔɪld]
**And the sweet , pretty duck I broiled**
和 这 甜的 , 漂亮的 鸭子 我 烤制

还有我烤的那只甜美漂亮的鸭子

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [dɒg][hæz; həz] [drægd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ;
**A neighbor's dog has dragged and spoiled ;**
一个 邻居 狗 有 拖拽 和 被宠坏了 ;

邻居家的狗把东西拖来拖去，弄坏了;

[ai] [bi:t] [hɪm] [wɪð] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [wept] !
**I beat him with my hands and wept !**
我 打 他 和 我的 双手 和 哭泣 !

我用手打他，然后哭了!

[streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðen] [hi:; hi] [lept] ,
**Straight through the window then he leapt ,**
直的 通过 这 窗户 然后 他 跳跃 ,

他径直穿过窗户，然后纵身一跃。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
**And through the window after him ,**
和 通过 这 窗户 后 他 ,

然后透过窗户，

[wɪð] - [feɪs] [ænd; ənd] - [lɪm] ,
**With scratchéd face and bruiséd limb ,**
和 - 脸 和 - 肢 ,

脸被划伤，四肢青肿，

[ænd; ənd][ɒn] [θru:] ['maɪə(r)][ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd][bɒg]
**And on through mire and briar and bog**
和 在 通过 沼泽 和 荆棘 和 沼泽

继续穿过泥沼、荆棘和沼泽

['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ai] [tʃeɪst] [ðæt] [dɒg] ,
**Hours and hours I chased that dog ,**
小时 和 小时 我 追逐 那 狗 ,

我追着那条狗跑了好几个小时，

['stʌmblɪŋ] , ['ʌtərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [kraɪz] —
**Stumbling , uttering awful cries —**
踉跄 , 发出声音 可怕 哭泣 —

踉跄着，发出凄厉的哭喊声——

[waɪl] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ swɔːm ] [ðə; ði][flaɪz] !
**While into my kitchen swarmed the flies !**
尽管 进入 我的 厨房 蜂拥而至 这 苍蝇 !

苍蝇涌进了我的厨房!

[ai] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] !
**I came back at half - past ten !**
我 来了 后退 在 一半 - 过去的 十 !

我十点半回来的!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [dɪd] [griːt] [ˌem 'iː] [ðen] !
**Oh , what a sight did greet me then !**
哦 , 什么 一个 视线 做过 迎接 我 然后 !

哦，我当时看到的景象真是令人叹为观止!

[maɪ][feə(r)] [waɪt] [ʃiːts] [ai] [hʌŋ] [səʊ][faɪn]
**My fair white sheets I hung so fine**
我的 公平的 白色的 纸张 我 悬挂 所以 美好的

我挂起的洁白床单，真是漂亮极了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn] !
**Down in the black muck under the line !**
向下 在 这 黑色的 泥浆 在下面 这 线 !

在线路下的黑色淤泥里!

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][frɒm; frəm] [keɪks] - [en] - [paɪz] - [en]
**And out of the oven from cakes ' n ' pies ' n**
和 出去 的 这 烤箱 从 蛋糕 - n - 馅饼 - n

从烤箱里拿出蛋糕和馅饼

- ['bjuːtɪf(ə)l] [tɑːrts][ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] ['raɪzɪn] - !
**' Beautiful tarts the thick smoke risin ' !**
- 美丽的 蛋挞 这 厚的 抽烟 升起 - !

"美丽的馅饼，浓烟升腾！"

[ai] [nelt] [daʊn] [maɪ][tɑːrts][tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
**I knelt down my tarts to remove ,**
我 跪下 向下 我的 蛋挞 到 消除 ,

我跪下来脱掉我的馅饼，

[ænd; ənd][maɪ] [kwɪns] ['dʒeli] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv]
**And my quince jelly that stood on the stove**
和 我的 榅 果冻 那 站立 在 这 火炉

还有我放在炉子上的榲桲果冻

[ʌp] [dɪd] [bɔɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
**Up did boil , and , as you see ,**
向上 做过 熬 , 和 , 作为 你 看 ,

水沸腾了，正如你所看到的，

[bɔɪld] [ɪt'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ! —
**Boiled itself all over me ! —**
煮沸 本身 全部 超过 我 ! —

沸水全都溅到我身上了!

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , —
**All over the floor , all over the room , —**
全部 超过 这 地面 , 全部 超过 这 房间 , —

地板上到处都是，房间里到处都是——

[weə'æt] [ai][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bruːm] —
**Whereat I ran to fetch the broom —**
哪里 我 跑 到 拿来 这 扫帚 —

我跑去拿扫帚——

[ðə; ði] [bruːm] !
**The broom !**
这 扫帚 !

扫帚!

[ðə; ði] [bruːm] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒp] !
**The broom — instead of the mop !**
这 扫帚 — 反而 的 这 拖把 !

用扫帚——而不是拖把!

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə][weɪp] [ʌp] [slɒp] !
**To fetch a broom to wipe up slop !**
到 拿来 一个 扫帚 到 擦拭 向上 邋遢 !

去拿扫帚来擦掉泔水!

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['hænd(ə)l] [smæʃt] [ðə; ði] [klɑːks] [feɪs] ,
**And with its handle smashed the clock's face ,**
和 和 它是 处理 粉碎 这 时钟的 脸 ,

它的把手砸碎了钟面。

['getɪŋ] [glɑːs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
**Getting glass all over the place ,**
获得 玻璃 全部 超过 这 地方 ,

到处都是玻璃碎片。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] ,
**And knocked the dishes off the shelf ,**
和 敲门 这 菜肴 离开 这 架子 ,

然后把盘子从架子上碰掉了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][kʌt][maɪ'self] ,
**And fell to my knees and cut myself ,**
和 跌倒 到 我的 膝盖 和 切 我 ,

然后我跪倒在地，割伤了自己。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [raɪz]
**And wept and cried and when I would rise**
和 哭泣 和 哭 和 什么时候 我 会 上升

我哭了，哭了，当我起身的时候

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;
**Could not see for the tears in my eyes ;**
可以 不是 看 为了 这 眼泪 在 我的 眼睛 ;

泪水模糊了我的视线;

[səʊ] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
**So tripped on a chair and , to save a fall ,**
所以 绊倒了 在 一个 椅子 和 , 到 节省 一个 落下 ,

于是我被椅子绊倒了，为了避免摔倒，

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðen] [flæt] [dɪd] [sprɔːl] ,
**Caught at the table , then flat did sprawl ,**
捕捉 在 这 桌子 , 然后 平坦的 做过 蔓延 ,

被抓到在桌边，然后瘫倒在地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

['drægɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Dragging the table down with me ,**
拖拽 这 桌子 向下 和 我 ,

我把桌子拖倒了

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] !
**And everything on it , as well you may see !**
和 一切 在 它 , 作为 出色地 你 可能 看 !

还有上面所有的东西，你都可以看看!

[aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !
**I cannot live in such a state !**
我 不能 居住 在 这样的 一个 状态 !

我无法忍受这样的生活!

[bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz][pɑːst][maɪ] [peɪt] !
**But where to begin is past my pate !**
但 在哪里 到 开始 是 过去的 我的 肉酱 !

但从何说起，这已经超出了我的能力范围!

( ['entə(r)] [kɪŋ] )
**( Enter king )**
( 进入 国王 )

（国王入场）

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lændz] :
**I am the King of all these lands :**
我 是 这 国王 的 全部 这些 土地 :

我是这片土地的国王:

[daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hændz] .
**Down upon your knees and hands .**
向下 之上 你的 膝盖 和 双手 .

跪下，双手撑地。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [sed]
**Wishing to marry me , I have said**
祝 到 结婚 我 , 我 有 说

她说过，她想娶我。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪdɪɪst] ['meɪdn] [aɪ] [wʊd] [wed]
**That the tidiest maiden I would wed**
那 这 最整洁 少女 我 会 结婚

我愿娶最爱干净的姑娘。

[ɪn] [ɔːl][maɪ] [relm] , ['weəfɔː(r)] [aɪ][gəʊ]
**In all my realm , wherefore I go**
在 全部 我的 领域 , 因此 我 去

在我所有的领域里，我为何要去

[frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ]
**From kitchen to kitchen , that I may know**
从 厨房 到 厨房 , 那 我 可能 知道

从一个厨房到另一个厨房，我可能知道

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [meɪd] [ɪz] [wɜːθ]
**And judge for myself what maid is worth**
和 法官 为了 我 什么 女佣 是 值得

我自己来判断女佣的价值。

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [mɜːθ] .

| To | sit | at | my | side | in | feasting | and | in | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 在 | 我的 | 边 | 在 | 盛宴 | 和 | 在 | 欢笑 | . |

与我同席，共享盛宴与欢笑。

[ʌn'taɪdi] [spɪl] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː]

| Untidy | Spill | - | time | , | it | is | easy | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌乱 | 洒 | - | 时间 | , | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 |

凌乱的溢出物，很容易看出来

[ðæt] [maɪ][feə(r)][braɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

| That | my | fair | bride | you | never | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 公平的 | 新娘 | 你 | 绝不 | 将要 | 是 | . |

你永远不会成为我美丽的新娘。

['taɪdi]

| tidy |
|---|
| 整齐的 |

整齐的

[əʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ]

| Oh | , | great | King | , | hear | me | when | I | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 伟大的 | 国王 | , | 听到 | 我 | 什么时候 | 我 | 说 |

哦，伟大的国王，请听我说

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [deɪ] !

| This | has | been | a | most | unusual | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 异常 | 天 | ! |

今天真是不同寻常的一天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn][juː; jʊ] [siː]

| It | is | by | chance | alone | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 机会 | 独自的 | 你 | 看 |

你之所以能看到这一切，纯属偶然。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

| In | such | a | state | my | kitchen | and | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 我的 | 厨房 | 和 | 我 | ! |

我和我的厨房现在都处于这种状态!

[aɪ][kæn; kən][set][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| I | can | set | us | both | to | rights | in | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 放 | 我们 | 两个都 | 到 | 权利 | 在 | 一个 | 分钟 | ! |

我一分钟就能把我们俩的问题都解决掉!

[kɪŋ]

| king |
|---|
| 国王 |

国王

[ɪn] [veɪn] !

| In | vain | ! |
|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | ! |

徒然!

[aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| I | have | set | a | trap | and | caught | you | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 放 | 一个 | 陷阱 | 和 | 捕捉 | 你 | 在 | 它 | ! |

我设了个陷阱，把你抓住了!

[veɪn] , [wentʃ] , [jɔː(r); jə(r)][laɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tens] !

| Vain | , | wench | , | your | lies | and | your | pretense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | , | 妖妇 | , | 你的 | 谎言 | 和 | 你的 | 虚伪 | ! |

虚荣的贱人，你的谎言和伪装!

[ai] [siː] [wɒt] [ai] [siː] [ænd; ənd][ai][haɪ][ˌem 'iː] [hens] !
**I see what I see and I hie me hence !**
我 看 什么 我 看 和 我 嗨 我 因此 !

我所见即所得，我已离开!

( ['eksɪt] [kɪŋ] )
**( Exit king )**
( 出口 国王 )

（出口之王）

( ['eksɪt]['taɪdi] , ['wiːpɪŋ] )
**( Exit tidy , weeping )**
( 出口 整齐的 , 哭泣 )

（衣冠楚楚地离开，哭泣着）

( ['entə(r)] [slʌt] )
**( enter slut )**
( 进入 荡妇 )

（输入荡妇）

[slʌt]
**slut**
荡妇

荡妇

[lest] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz]
**Lest you know me not in this disguise**
免得 你 知道 我 不是 在 这 伪装

免得你们认不出我这副模样。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [slʌt] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] .
**I tell you I am SLUT , and I tell you no lies .**
我 告诉 你 我 是 荡妇 , 和 我 告诉 你 不 谎言 .

我告诉你我是个荡妇，我说的都是实话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ;
**My face and my hands are clean and neat ;**
我的 脸 和 我的 双手 是 干净的 和 整洁的 ;

我的脸和手都很干净整洁;

[freʃ] [ɪz][maɪ] [frɒk] , [trɪm][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fiːt] .
**Fresh is my frock , trim are my feet .**
新鲜的 是 我的 连衣裙 , 修剪 是 我的 脚 .

我的裙子清新，我的脚丫修长。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɒŋ]
**But I assure you you are not wrong**
但 我 保证 你 你 是 不是 错误的

但我向你保证，你没错。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ]['taɪdi][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**To think that so tidy I shall not be for long .**
到 思考 那 所以 整齐的 我 将 不是 是 为了 长的 .

想到我这种整洁的状态不会持续太久，真是令人忐忑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [wɪʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
**And if the story you wish from me ,**
和 如果 这 故事 你 希望 从 我 ,

如果你想听我讲这个故事，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] :

| I | will | tell | you | how | this | came | to | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 如何 | 这 | 来了 | 到 | 是 | : |

我将告诉你这件事的来龙去脉:

[dʌl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [maɪ] [bʊk] ;

| Dull | was | the | day | and | tedious | my | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 曾是 | 这 | 天 | 和 | 乏味 | 我的 | 书 | ; |

这一天很沉闷，我的书也很乏味;

[ai] [sɔː] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [weər'evə(r)][ai] [mait] [lʊk] ;

| I | saw | no | pleasure | wherever | I | might | look | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 不 | 乐趣 | 无论 | 我 | 可能 | 看 | ; |

我环顾四周，却看不到一丝快乐;

[ai][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ,

| I | had | done | everything | that | I | knew | how | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 一切 | 那 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | , |

我已经尽我所能了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

| And | I | could | think | of | nothing | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 新的 | . |

我实在想不出什么新点子。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn]

| But | at | last | I | thought | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 我 | 想法 | 的 | 一 |

但最后我想到了一个

[θɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] .

| Thing | that | I | had | never | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 完毕 | . |

我从未做过的事。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] ,

| And | I | said | , | “ | I | will | take | a | broom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 拿 | 一个 | 扫帚 | , |

我说：“我要拿一把扫帚，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [swiːp] [ðɪs] [ruːm] !

| And | I | will | sweep | this | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 扫 | 这 | 房间 | ! |

我会把这间房间打扫干净!

[ai] [wɪl] [wɒʃ] [ðɪs] [flɔː(r)] !

| I | will | wash | this | floor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 洗 | 这 | 地面 | ! |

我要把地板擦干净!

” [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] —

| ” | I | had | never | washed | it | before | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 绝不 | 洗过 | 它 | 前 | — |

我以前从来没洗过它——

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [wɪl] [ai] [ə'reɪndʒ] ,

| “ | All | things | in | order | will | I | arrange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 事物 | 在 | 命令 | 将要 | 我 | 安排 | , |

“我会安排好一切，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [heɪt] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| Although | I | hate | order | , | for | it | will | be | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 恨 | 命令 | , | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 改变 | . |

虽然我讨厌秩序，但这会是一种改变。

" [səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] —
**" So here I am , as you can see —**
" 所以 这里 我 是 , 作为 你 能 看 —

"所以，正如你所看到的，我在这里——"

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
**I and my kitchen as clean as can be .**
我 和 我的 厨房 作为 干净的 作为 能 是 .

我和我的厨房都一尘不染。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðɪs]
**But in a room as clean as this**
但 在 一个 房间 作为 干净的 作为 这

但在像这样干净的房间里

[maɪ] [bəʊnz] [eɪk]
**My bones ache**
我的 骨头 疼痛

我骨头疼。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][nəʊ] [blɪs] .
**and I find no bliss .**
和 我 寻找 不 极乐 .

我却感受不到丝毫的幸福。

[səʊ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
**So watch , and soon it will appear**
所以 手表 , 和 很快 它 将要 出现

所以请拭目以待，它很快就会出现。

[mʌtʃ] [les] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][drɪə(r)] .
**Much less orderly and drear .**
很多 较少的 秩序 和 凄凉 .

远没有那么井然有序和沉闷。

( ['entə(r)] [kɪŋ] )
**( Enter king )**
( 进入 国王 )

（国王入场）

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hændz] !
**Down upon your knees and hands !**
向下 之上 你的 膝盖 和 双手 !

跪下，双手撑地！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lændz] .
**I am the King of all these lands .**
我 是 这 国王 的 全部 这些 土地 .

我是这片土地的国王。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [sed]
**Wishing to marry me , I have said**
祝 到 结婚 我 , 我 有 说

她说过，她想娶我。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪdɪɪst] ['meɪdn] [aɪ] [wʊd] [wed]
**That the tidiest maiden I would wed**
那 这 最整洁 少女 我 会 结婚

我愿娶最爱干净的姑娘。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [relmz] , ['weəfɔː(r)] [ai][gəʊ]
**In all my realms , wherefore I go**
在 全部 我的 领域 , 因此 我 去

在我所有的领域中，我为何要去

[frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] —
**From kitchen to kitchen that I may know —**
从 厨房 到 厨房 那 我 可能 知道 —

从我所熟知的每一个厨房——

[jet] [steɪ] !
**Yet stay !**
然而 停留 !

但请留下!

[ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪz][səʊ]['taɪdi] ,
**This kitchen is so tidy ,**
这 厨房 是 所以 整齐的 ,

这个厨房真整洁。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['braɪdi] !
**I think that you must be my bridey !**
我 思考 那 你 必须 是 我的 新娘 !

我想你一定是我的新娘!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[æz; əz][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn]
**As far and wide as I have been**
作为 远的 和 宽的 作为 我 有 到过

我走遍了世界各地

[səʊ] [niːt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ;
**So neat a kitchen I have not seen ;**
所以 整洁的 一个 厨房 我 有 不是 已见 ;

我从未见过如此整洁的厨房;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] ,
**Therefore I say you are my wife ,**
所以 我 说 你 是 我的 妻子 ,

因此我说你是我的妻子,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
**For the remainder of your life .**
为了 这 余 的 你的 生活 .

余生。

[slʌt] ( [ə'saɪd] )
**slut ( aside )**
荡妇 ( 旁边 )

荡妇（旁白）

[tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['erə(r)][æt; ət][fɜːst][ai] [ɪn'tendɪd] ,
**To point him out his error at first I intended ,**
到 观点 他 出去 他的 错误 在 第一的 我 故意的 ,

我最初的目的是指出他的错误,

[bʌt; bət] [liːst] [sed] [ɪz] [suːnɪst] ['mendɪd] .
**But least said is soonest mended .**
但 至少 说 是 最快 已修复 .

但少说为妙。

( ['eksiʌnt] [kɪŋ] [wɪð] [slʌt] )
**( Exeunt king with slut )**
( 退场 国王 和 荡妇 )

（国王带着妓女退场）

( ['entə(r)]['taɪdi] )
**( Enter tidy )**
( 进入 整齐的 )

（输入 tidy）

['taɪdi]
**tidy**
整齐的

整齐的

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː]
**Now once again with me**
现在 一次 再次 和 我

现在我又一次和大家见面了。

[ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] .
**All is as it is wont to be .**
全部 是 作为 它 是 惯于 到 是 .

一切都如往常一样。

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [stænd]
**Now once again you see me stand**
现在 一次 再次 你 看 我 站立

现在你们再次看到我站着

[ðə; ði] ['taɪdɪɪst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
**The tidiest lady in the land .**
这 最整洁 女士 在 这 土地 .

全国最爱干净的女人。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ]
**If the King should see me now**
如果 这 国王 应该 看 我 现在

如果国王现在看见我

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] , [ai] [trəʊ] .
**He would tell a different tale , I trow .**
他 会 告诉 一个 不同的 故事 , 我 扔 .

我会说，他会讲述一个不同的故事。

( ['entə(r)] [kɪŋ] )
**( Enter king )**
( 进入 国王 )

（国王入场）

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[əʊ] , ['lʌvli] ['leɪdi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
**Oh , lovely lady , who are you ,**
哦 , 迷人的 女士 , WHO 是 你 ,

哦，美丽的女士，请问您是哪位?

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
**That I am a talking to ?**
那 我 是 一个 说 到 ?

我是在跟谁说话?

['taɪdi]
**tidy**
整齐的

整齐的

[ʃi:; ʃi][ˌeɪ 'em][ai] [hu:m] [ju:; jʊ][dɪd] [skɔ:n]
**She** **am** **I** **whom** **you** **did** **scorn**
她 是 我 谁 你 做过 轻蔑

我就是你曾蔑视的那个人。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [æt; ət] [mɔ:n] .
**This** **very** **day** **at** **morn** **.**
这 非常 天 在 早晨 .

就在今天早上。

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
**It** **may** **not** **be** **as** **you** **have** **said** **,**
它 可能 不是 是 作为 你 有 说 ,

事情可能并不像你所说的那样。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [ai]['glædli] [wed] !
**For** **you** **would** **I** **gladly** **wed** **!**
为了 你 会 我 乐意 结婚 !

我非常乐意嫁给你!

['taɪdi]
**tidy**
整齐的

整齐的

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət]
**I** **thank** **you** **for** **the** **favor** **,** **but**
我 感谢 你 为了 这 偏爱 , 但

感谢你的帮助，但是.....

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [slʌt] !
**They** **tell** **me** **you** **have** **married** **slut** **!**
他们 告诉 我 你 有 已婚 荡妇 !

他们告诉我你娶了个荡妇!

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **17** **]**
[ 页 - ]

[第17页]

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[əʊ] , [kɑ:ks] [bəʊnz] !
**Oh** **,** **cock's** **bones** **!**
哦 , 公鸡的 骨头 !

哦，我的天哪!

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'i:] [ded] !
**And** **strike** **me** **dead** **!**
和 罢工 我 死的 !

让我死吧!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [slʌt] [ðæt] [ai][hæv; həv][wed] ?
**Is it a Slut that I have wed ?**
是 它 一个 荡妇 那 我 有 结婚 ?

我娶的难道是个荡妇吗?

( ['entə(r)] [slʌt] [drest] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] )
**( Enter slut dressed as at first )**
( 进入 荡妇 穿着 作为 在 第一的 )

（一个穿着和一开始一样的荡妇进来）

[slʌt]
**slut**
荡妇

荡妇

[səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ] ['dæli] [waɪlst] [ai][sɪt][æt; ət][həʊm] !
**So here you dally whilst I sit at home !**
所以 这里 你 玩弄 而 我 坐 在 家 !

所以你在这里闲逛，而我却只能待在家里!

['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'brɔːd] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rəʊm] ,
**Never any more abroad shall you roam ,**
绝不 任何 更多的 国外 将 你 漫游 ,

你从此不得再在外漂泊，

[bʌt; bət][sɪt][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
**But sit at home with me for the rest of your life ,**
但 坐 在 家 和 我 为了 这 休息 的 你的 生活 ,

但你余生就和我一起待在家里吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] !
**For I am your lawful wedded wife !**
为了 我 是 你的 合法的 已婚 妻子 !

因为我是你的合法妻子!

[kɪŋ]
**king**
国王

国王

[əʊ] , [wəʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][maɪn] !
**Oh , woe is me , what a life will be mine !**
哦 , 悲哀 是 我 , 什么 一个 生活 将要 是 矿 !

唉，我真是太不幸了，我的生活将会多么悲惨啊!

[slʌt]
**slut**
荡妇

荡妇

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] :
**It is too late now to repine :**
它 是 也 晚的 现在 到 抱怨 :

现在后悔已经太晚了:

[həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
**Home with me you come for the rest of your life ,**
家 和 我 你 来 为了 这 休息 的 你的 生活 ,

余生都跟我回家吧。

[fɔː(r); fə(r)] [slʌt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] !
**For slut is your lawful wedded wife !**
为了 荡妇 是 你的 合法的 已婚 妻子 !

因为你的合法妻子就是个荡妇!

( ['eksɪt] [slʌt] [wɪð] [kɪŋ] )
**( Exit slut with king )**
( 出口 荡妇 和 国王 )

（与国王一起离开的荡妇）

['taɪdi]
**tidy**
整齐的

整齐的

[ə; eɪ] ['slætən] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] , — [ɑ:] , [ˌem 'i:] !
**A slattern is a fearful sight , — ah , me !**
一个 邋遢鬼 是 一个 可怕 视线 , — 啊 , 我 !

邋遢的女人真可怕，——啊，我！

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [səʊ]['taɪdi][tu:; tə][bi:; bi] !
**What pleasure it gives so tidy to be !**
什么 乐趣 它 给予 所以 整齐的 到 是 !

保持整洁真是一种享受！

( ['eksɪt]['taɪdi] )
**( Exit tidy )**
( 出口 整齐的 )

（退出整洁）

['epɪlɒg]
**EPILOGUE**
结语

结语

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
**Now that the play is at an end ,**
现在 那 这 玩 是 在 一个 结尾 ,

现在演出结束了，

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [frend] ;
**By chance you have enjoyed it , friend ;**
经过 机会 你 有 享受 它 , 朋友 ;

朋友，你碰巧喜欢它吗?

[baɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [swi:t] [wɒz; wəz][gɔ:l] ;
**By chance to you his sweet was gall ;**
经过 机会 到 你 他的 甜的 曾是 癞 ;

碰巧你觉得他的甜言蜜语是胆汁;

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ] [ 'slʌmbə ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
**By chance you slumbered through it all .**
经过 机会 你 沉睡 通过 它 全部 .

碰巧你睡着了，错过了这一切。

[haʊ'eər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑ:ns]
**Howe'er it be , it was by chance**
然而 它 是 , 它 曾是 经过 机会

然而，这纯属偶然。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][led][səʊ] ['meri] [ə; eɪ] [dɑ:ns] ,
**The king was led so merry a dance ,**
这 国王 曾是 引领 所以 欢乐 一个 舞蹈 ,

国王被引领着跳起了欢快的舞蹈，

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['taɪdi] [met] [dɪs'greɪs] ,
**By chance that tidy met disgrace ,**
经过 机会 那 整齐的 遇见 耻辱 ,

整洁与耻辱竟是偶然相遇的。

[baɪ] [tʃɑːns] [əˈləʊn] [slʌt] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
**By** **chance** **alone** **slut** **washed** **her** **face** **;**
经过 机会 独自的 荡妇 洗过 她 脸 ;

偶然间，那个荡妇洗了脸;

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[第18页]

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ]
**From** **morn** **to** **eve** **the** **whole** **day** **long**
从 早晨 到 前夕 这 所有的 天 长的

从早到晚，整整一天

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] .
**It** **was** **by** **chance** **that** **things** **went** **wrong** **.**
它 曾是 经过 机会 那 事物 去 错误的 .

事情出错纯属偶然。

[ˈweəfɔː(r)] , [gʊd] [frendz] , [tiː] - [ɪˈskeɪp] [dɪˈrɪʒn] ,
**Wherefore** **,** **good** **friends** **,** **t** **'** **escape** **derision** **,**
因此 , 好的 朋友们 , t - 逃脱 嘲笑 ,

因此，好朋友们，你们可以免受嘲笑。

[biː; bi][nɒt] [ˈɔr] [ˈheɪsti][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
**Be** **not** **o'er** **hasty** **in** **your** **decision** **,**
是 不是 超过 仓促 在 你的 决定 ,

不要仓促做决定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [nɒt] [ðɪs] [ruːl]
**For** **he** **who** **heedeth** **not** **this** **rule**
为了 他 WHO 注意 不是 这 规则

凡不遵守这条规则的人

[baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] !
**by** **chance** **he** **will** **be** **called** **a** **fool** **!**
经过 机会 他 将要 是 称为 一个 傻子 !

他万一被人叫做傻瓜呢!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神